

# *Hors du Temps*

(titre provisoire)

de et par Michèle Nguyen

*Diffusion : saison 2010/2011.*



*"Réécrivant mon enfance  
je recouds mot à mot mes ailes  
la lumière coule à nouveau dans mes veines"*

# Équipe artistique

Écriture et jeu : Michèle Nguyen

Marionnette et accompagnement artistique: Alain Moreau (Tof Théâtre)

Mise en scène : Alberto Garcia Sanchez

Création sonore : Jeanne Debarsy

Spectacle produit par le Collectif Travaux Public.

Co-producteurs : **TAP-Scène Nationale de Poitiers, Théâtre de Laval, Scène Nationale de Sénart**

En co-réalisation avec **le Théâtre Dunois.**

## Contact

My-Linh Bui

Tel : +33 6 88 18 72 32 (France)

+32 475 594 325 (Belgique)

E-mail : [diffusion@michelenguyen.com](mailto:diffusion@michelenguyen.com)

**Site web :** [www.michelenguyen.com](http://www.michelenguyen.com)

# Genèse

*"Elle a fait un seul mouvement avec sa main  
It's lovely  
Ce seul mouvement avait suffi  
J'avais retrouvé mon pays mon Vietnam à moi  
mon rêve d'enfant tout enfoui"*

(extrait de *A quelques pas d'elle*)

A la création de *A quelques pas d'elle* en janvier 2005 à Poitiers, il y a eu une rencontre avec le public. Une spectatrice qui, si ma mémoire est exacte, était paraplégique, m'a dit : chaque pas que vous faisiez c'est moi qui le dansais. Cette phrase m'a touchée. Ce que cette femme exprimait, c'est ce que, depuis toujours, je ressentais en assistant à un spectacle de danse. Même si mon corps restait dans le public, c'est mon être tout entier qui voltigeait sur scène.

Pourtant, *A quelques pas d'elle* n'est pas un spectacle de danse. Il parle de ma rencontre avec elle. C'est l'émerveillement qu'elle a suscité en moi, qui est devenu la colonne vertébrale du spectacle. Ma rencontre à Hanoi avec Huong (la jeune professeur de danse qui m'a enseigné les pas de base de la danse vietnamienne) a réveillé mon rêve de petite fille : devenir danseuse. Ce rêve si bien enfoui. C'est une des rencontres les plus importantes dans ma vie. Peut être même la plus importante. Enfin je pouvais faire bouger ce corps qui était le mien depuis plus de trente ans. Enfin j'entrais dans la vie. Depuis toute petite, je me demandais pourquoi j'avais un nom vietnamien. C'est à Hanoi, face à un miroir d'une classe de danse, côte à côte avec Huong, que je l'ai compris.

# Hors du Temps

*Hors du temps* est le prolongement de *A quelques pas d'elle*

C'est le voyage qui continue

un voyage souterrain vers l'enfant que j'étais

la petite fille maladroite timide qui vivait avec sa grand mère raciste

et dont le rêve secret était de devenir danseuse

*Hors du temps* c'est aussi la rencontre avec la puissance des mots, la magie de l'écriture

"ma grand mère tu vois je ne l'ai pas comprise

et j'ai beau avoir grandi vieilli

je ne comprends toujours pas pourquoi elle était si méchante

pourquoi elle avait tellement besoin de couper la beauté

écrire c'est faire la paix avec tout ce que je n'ai pas compris"

# Extraits

*(...)Ma grand mère n'aime pas les enfants  
en tout cas pas les enfants jaunes que nous sommes  
Ma grand mère nous parle souvent d'un petit garçon formidable qu'elle a connu  
qui n'use pas ses chaussures, qui ne troue pas ses pantalons  
et qui mange ses tartines sans faire de miettes  
Nous, nous sommes jaunes et nous sommes des cochons  
Alors elle s'est mise dans la tête de faire notre éducation  
Quand on rentre de l'école  
elle nous installe tous les 4 autour de la table  
on ne peut pas bouger pas rire pas parler  
juste étudier, lire, faire nos devoirs les bras croisés  
Mais nous, on ne peut pas s'empêcher de rire  
c'est plus fort que nous  
alors pour nous punir  
ma grand mère ne nous parle plus  
pendant des semaines  
c'est terrible comme punition  
on doit répondre tout seuls à nos questions  
mais à force maintenant  
on est devenu très forts pour rire à l'intérieur de nous  
Ma grand mère ne peut plus voir quand on rit  
notre rire est devenu comme nous  
jaune*

*(...)Pour la première fois je suis rentrée dans une école de danse  
pour la première fois je me suis retrouvée devant un grand miroir  
nous n'étions que nous deux  
Huong me montrait les mouvements et moi je les refaisais  
il n'y avait plus qu'elle et moi  
tout me semblait facile  
comme si ces gestes je les connaissais depuis toujours  
j'aurais pu rester là des heures  
à faire et refaire les mouvements de la danse de la berceuse  
mes mains mes bras mes jambes mes pieds mon cou  
tout se mettait à vivre  
le monde avait disparu  
j'étais hors de tout  
hors du temps  
j'étais  
(...)*

# Collaborations artistiques...

## Michèle Nguyen et Alain Moreau...

Depuis toujours, le monde des marionnettes me fascine et m'attire.

Cette vie que l'on peut donner à une poupée de bois, de chiffon. La magie qui opère au delà de tout.

Mais la première fois que j'ai vu un spectacle du Tof Théâtre, Les Zakouskis Erotiks, je fus réellement bouleversée.

Comment les marionnettes pouvaient elles exprimer autant d'émotions?

Comment pouvaient elles me faire passer du rire aux larmes sans un mot?

Comment leurs mouvements parfois infimes pouvaient ils autant exprimer l'humanité du personnage?

Comment peut on se dire autant à travers une marionnette sans dire?

Les marionnettes étaient habitées.

Ce que j'apprécie dans la recherche d'Alain Moreau c'est qu'il va jusqu'au bout. Il n'y a pas de concession. Rien n'est laissé au hasard.

Tout donne sens. Tout est parole et pourtant tout est silence. Tout est à fleur de peau et en même temps bien ancré dans l'humour du quotidien.

Tout est à vue et tout est à deviner aussi.

Alain est le premier à qui j'ai parlé de mon projet de spectacle sur l'enfant maladroit que j'étais, de cette recherche de racine, de l'harmonie trouvée par la rencontre de la danse vietnamienne. De mon envie de donner corps par le biais d'une marionnette à cet enfant que j'étais. Alain m'a écoutée et enthousiaste il est parti vers son atelier. Il est revenu avec une "moitié" de marionnette (elle n'avait que des bras et une tête). Il m'a dit : essaie.

C'est la première fois que je rencontrais une marionnette.

C'est une sensation tellement précieuse, tellement fabuleuse de sentir la vie jaillir au bout de ses doigts...

Le soir même de notre rencontre, j'écrivais une bonne partie du texte de « Hors du Temps »

## Michèle Nguyen et Alberto Garcia Sanchez...

Depuis 14 ans que j'écris et que je raconte, Alberto est là, vigilant, attentif à mes côtés.

Nous cheminons et grandissons ensemble.

J'ai une confiance absolue en son écoute, en sa lecture, en son regard, en son éthique du théâtre, en sa connaissance profonde du mouvement.

A chaque étape de mon écriture, il veille à ce que l'intime laisse place à l'universel.

A ce que le personnel n'empêche le jeu théâtral.

## Alberto Garcia Sanchez et Michèle Nguyen

Voilà quatorze ans que j'accompagne Michèle dans son travail.

Quatorze ans aussi où elle n'arrête pas de me surprendre.

Et si, d'un côté, tout ce temps, tous ces projets partagés, nous permet d'avoir une belle complicité, d'un autre, ça nous oblige à être vigilants, à réinventer notre méthode de travail et fuir la standardisation qui nous guette quand on sait « ce qui fonctionne ».

Un enfant, avec les genoux amochés parce qu'il n'arrête pas de tomber, et qui s'arrête devant une école de danse pour écouter, savourer, ce qui se passe de l'autre côté du mur, c'est la situation qui m'a interpellée dès les premières lignes du texte de Michèle Nguyen.

Cette situation exprime pour moi, la lutte que tout être humain doit mener contre le dragon du « ce n'est pas pour toi ».

Qui n'a pas vu ce dragon se dresser en lui, dans sa famille, dans son milieu professionnel ou dans son école avec plus ou moins de succès?

Cette histoire simple, qui n'a rien d'extraordinaire et qui est composée de petit bouts du quotidien sait se transformer en une histoire de chevalerie.

Vy, en chevalière errante, porte haut sa faille, et c'est là qu'on distingue l'humanité, donc la beauté.

Elle, qui n'arrête pas de tomber, s'envole justement parce qu'elle tombe, c'est dans sa maladresse que se cachent ses ailes.

# Alain Moreau et Michèle Nguyen...

J'aime les spectacles visuels.

Il y a quelques années, lorsque j'ai découvert les spectacles de Michèle Nguyen, pourtant reposant essentiellement sur du texte, j'en ai pris plein les yeux !

Et j'ai été touché... profondément.

Michèle parle de l'intime avec du texte comme j'aime le faire sans texte avec des marionnettes.

Lorsque Michèle est à son tour venue assister à un de mes spectacles j'étais impressionné et fier...

Un petit mot d'elle le lendemain de la représentation me confirmait bien que nous étions de la même famille.

Quand Michèle m'a parlé de son projet et de son envie de s'accompagner sur scène d'une marionnette, j'ai couru dans mon atelier et je lui en ai ramené une inachevée qui traînait là... Très vite entre ses mains cette "moitié" de marionnette a commencé à vivre et j'ai senti qu'elle et moi étions faits pour nous rencontrer sur un plateau!

A la lecture du premier jet de son nouveau texte "Hors du temps", à nouveau j'ai été touché et j'ai eu envie de l'accompagner dans cette aventure.

Une nouvelle occasion d'explorer le théâtre avec des marionnettes, de la danse et du texte au service d'un univers différent du mien et pourtant si proche, m'est offerte...

J'ai hâte de commencer!

# Moments de travail racontés par Michèle Nguyen

## Octobre

La lumière d'automne.

L'atelier d'Alain.

La marionnette est là, cachée.

Ferme les yeux.

J'ai peur. Comme un jour de Saint Nicolas.

Maintenant tu peux les ouvrir.

Alain rayonne.

Depuis deux jours , il attend ce moment avec My-Linh.

Ils m'observent tous les deux.

Vy est là devant moi.

Petite, jaune, les cheveux courts et noirs, avec des jambes de gringalet.

Mon enfance me fait signe.

Mon Dieu, comment dois-je faire pour la manipuler??

Je panique autant que le jour où j'ai du donner le premier bain à ma fille.

Alain me la tend, me laisse découvrir.

Il ne me montre pas.

Il laisse juste la rencontre se faire.

J'ai Vy dans les mains. Je sais que c'est un cadeau.

Un cadeau extraordinaire. Précieux.

C'est un rêve qui prend racine .

Les tiges qui font bouger les bras sont de bambou.

Alain me dit

je l'ai planté il y a dix ans, juste pour elle.

Pendant quatre jours , je suis revenue dans l'atelier d'Alain,

Dans la lumière d'automne, je retrouve VY.

Alain sait que l'improvisation ce n'est pas mon fort, il me laisse lire.

il m'encourage, me fait prendre conscience des gestes justes .

il ajuste la marche de VY, me donne la clef principale : le regard.

il me pousse vers les gestes infimes de tendresse.

Me construit des accessoires en un temps record.

Il me dit aussi: c'est un objet, n'aie pas peur de la malmener.

Et puis soudain je vois son regard bleu se poser sur la marionnette, s'illuminer.

Regarde comme elle vit.

Elle porte bien son nom : VY.

Et moi je pense

que dans cette lumière d'or, dans cet atelier où tout devient possible

le spectacle porte bien son nom :

Hors du temps.

## Janvier

Poitiers

Nous nous retrouvons tous les 3, Alberto, Alain et moi.

Alain voit le spectacle au sol. Nous travaillons toute la semaine dans cette direction

Je retrouve Denis Garnier, l'équipe du T.A.P.

C'est étrange comme ici à Poitiers je me sens en famille

C'est un endroit où je peux grandir.

Une lecture est organisée à la fin de la résidence devant Denis Garnier, Anne Marie Lalu.

Le technicien qui est responsable de notre accueil, me propose un lutrin.

Je dis pourquoi pas.

Devant moi, un lutrin top classe, d'orchestre symphonique.

Je pose mon texte dessus et de suite je sens que cette position est juste.

Debout.

Lisant.

Alberto me dit, tu sais, tu n'as besoin de rien, ni de lutrin, ni de marionnette.

Le soir, nous assistons Alberto et moi

à une master classe donnée par Vanessa Wagner dans l'auditorium du T.A.P.

Moment intense.

Nous sommes subjugués par cette pianiste, son talent, ce qu'elle transmet aux étudiants.

Ce qu'elle leur dit nous touche, nous renvoie à notre propre travail d'artiste, d'interprète, de conteur.

En sortant de cette leçon publique, nous n'avons qu'une envie : nous retrouver à deux et plonger au plus profond de la création, du jeu théâtral. Sans concession.

## Mars

Laval.

Je retrouve Alberto.

Je pose la base.

Je voudrais travailler debout avec le lutrin.

Je voudrais que la lecture de la « partition » soit l'axe du spectacle.

Une partition de vie.

Les pages qui se tournent, une vie qui défile.

Les mauvais moments qu'on n'a pas forcément envie de relire et qui finissent toujours par passer.

Les moments qu'on attend, qu'on voudrait vivre encore et encore.

La « musique intérieure » qui s'en dégage.

Je lis à Alberto le texte

C'est bon, qu'il dit, maintenant il n'y a plus rien à changer.

On y va.

Jamais je n'ai autant été impressionnée par sa faculté d'adaptation, sa générosité.

Il se met sur le plateau et tout devient possible.

Il cherche avec moi, il prend la marionnette, la manipule, et je la vois prendre vie.

Il m'aide à comprendre comment elle bouge, comment elle respire,

Il cherche les mots, le langage, les images qui me feront comprendre, qui dissiperont mes peurs

Il me rappelle aussi lorsque je voudrais envoyer ma marionnette sur les roses, que la seule chose qui compte : c'est le travail.

Comme un pianiste qui fait ses gammes, je dois apprivoiser mon nouvel instrument, faire et refaire les transitions, les manipulations.

Jusqu'à ce qu'elles fassent partie de moi.

Je découvre que la recherche du mouvement qui nous passionne depuis que nous travaillons ensemble, se poursuit avec la marionnette.

Doucement je prends confiance.

Lentement, cette marionnette que j'aime mais qui parfois m'angoisse, me stresse, me fait douter en ma capacité de penser à deux choses en même temps, lentement, cette marionnette devient mon prolongement, mon battement, mon rêve, mes ailes.

Ce qui m'intéresse dans le travail avec la marionnette, c'est trouver sa voix. Une voix silencieuse, faite de gestes, d'intentions qui ne sont pas dites dans le texte.

Elle est un contrepoint extraordinaire.

Elle est autant la fragilité de l'enfance qu'un rien pourrait casser,

que le vieil enfant qui résiste en nous, tyrannise et tire les ficelles pour ne pas grandir.

# L'équipe

## Michèle Nguyen

Michèle Nguyen est née en Algérie d'un père vietnamien et d'une mère belge, elle a grandi en Belgique.

Formée à l'école internationale de théâtre Lassaad (Bruxelles), dont la pédagogie privilégie le mouvement et l'émergence de l'acteur-créateur, elle va très vite trouver sa place dans le monde des conteurs.

Encouragée par le public et par différents prix, elle développe depuis 1996, de spectacle en spectacle, une gestuelle, une écriture et un univers très personnels basés sur l'intime.

L'épure est sa quête.

*Cela fait 14 ans que je raconte, il y a 14 ans que j'écris.*

*Je n'écris que pour dire, je n'invente rien, je trempe ma plume dans le quotidien.*

*Mes histoires parlent du monde dans lequel je vis, des gens que je côtoie ou que je croise et surtout de ceux qui sont capables de transformer l'insupportable en vivable et le banal en merveilleux.*

*Ce sont les perles du langage qui me fascinent surtout, cette poésie à fleur de peau qui surgit sans qu'on s'y attende.*

*Oui, c'est cette poésie vitale et éphémère que j'ai envie de préserver et de partager.*

*Je crois au pouvoir des mots tout comme je crois au pouvoir des gestes, à leur pouvoir de nous transformer goutte-à-goutte.*

*Pour moi écrire et raconter ne font qu'un, écrire est ma seule manière de parler vraiment.*

*J'écris comme je raconte et je raconte comme j'écris, c'est comme un plongeon, un corps à corps avec la vie, l'instant présent.*

## Spectacles de Michèle Nguyen...

- 1995 : **Tara**
- 1996 : **Phil le taxi**
- 1997 : **Le vent n'est pas tout seul dans l'air**,  
créé au Printemps du conte, Liège.  
Bourse d'encouragement à l'écriture, du ministère de la Communauté française de Belgique.
- 1998 : **À celui qui fait valser mes nuits**,  
reçoit de la Ville de Couvin en Belgique le prix de l'Eau noire.
- 1999 : lauréate du Grand prix des conteurs de Chevilly Larue, en France,  
création de **Là où l'on ne voit plus que le ciel**, au Cercle, à Bruxelles.
- 2000 : à la demande de la ville de Saint-Antoine l'Abbaye en France,  
création d'un premier spectacle de contes traditionnels : **La murmureuse**.  
La même année, création de **Nima** au festival international des arts et de la parole, Paroles au solstice, à Bruxelles.
- 2002 : **Là où il y a eu quelqu'un**
- 2003 : **Ha**  
Création à Lausanne.
- 2004 : **Amadouce**  
Création au Théâtre de la Vie, Bruxelles.
- 2005 : **A quelques pas d'elle**  
Création à la Scène Nationale de Poitiers (France)  
Ce spectacle a été joué au Théâtre des Doms, festival d'Avignon 2006 et au Tarmac de la Villette en septembre 2008.  
Il a été nominé dans la section « seul en scène » par les arts de la scène 2006
- 2008 : **Ma Sœur, Ma Juge**  
Création au Festival Mythos à Rennes
- 2009 : **Mighelina**  
Théâtre de la Vie, décembre 2009

# Alberto Garcia Sanchez

Le parcours d'Alberto García débute à Barcelone où il y participe à la création de quelques spectacles centrés sur le jeu de comédien, le contact direct avec le public et l'improvisation. Ces spectacles ont été joués dans toute l'Espagne et dans quelques pays latino-américains.

Entre 1991 et 1993, il suit la formation de l'Ecole Internationale de Théâtre Lassaad. Il participe ensuite à de nombreuses créations dans les compagnies belges de La Sonnette, du Théâtre Attrape, du Praxis Théâtre et du Dolle Maandag. Il travaille également avec la Compagnie Lassaad et interprète le rôle du boulanger dans "La Femme du Boulanger" de Marcel Pagnol. Avec l'Ensemble Materialtheater de Stuttgart, il participe à la création de plusieurs spectacles: "La Belle et la Bête", "Polar Poulet", "En attendant Bill Gates" , "Bamba ", "Solaris" et "Passion des Moutons "

A partir de 1996, outre son travail de comédien, il se lance dans la mise en scène avec l'Ensemble MaterialTheater, la compagnie Le Chien Qui Tousse, l'Espace Masolo à Kinshasa et avec la conteuse Michèle Nguyen avec qui il va collaborer à la création de ses neuf spectacles. Il prend en charge la mise en scène d'un spectacle réalisé par les prisonniers de la Prison de Saint Gilles à Bruxelles et du spectacle « Le Cadeau », projet international avec des comédiens venus de la France, l'Allemagne et la R.D. du Congo.

A son tour, il entre en scène comme conteur avec "Johan Padan à la découverte des Amériques" de l'auteur italien Dario Fo, spectacle qui sera présenté en Belgique, en Allemagne, au Canada, en France, en Suisse, en Espagne, à Cuba à El Salvador et en la RD du Congo.

En décembre 2001, le journal allemand Stuttgarter Zeitung lui décerne le Prix Spécial du Jury du meilleur comédien.

## Spectacles mis en scène par Alberto Garcia Sanchez

- 1996 : **Le vent n'est pas tout seul dans l'air** de Michèle Nguyen.
- 1997 : **Liebe!?** pour la cie Kobalt de Berlin.
- 1998 : **A celui qui fait valser mes nuits** de Michèle Nguyen.
- 1998 : **Ubu König** avec l'Ensemble Materialtheater (Stuttgart)
- 1999 : **Là où on ne voit plus que le ciel** de Michèle Nguyen.
- 1999 : **Das Örtchen** avec l'Ensemble Materialtheater (Stuttgart) et le Theater PepperMind.
- 2000 : **La Murmureuse** et **Nima** de Michèle Nguyen.
- 2000 : **Flöten und Töten** avec l'Ensemble Materialtheater. *2ème. Prix de Stuttgarter Zeitung-2000*
- 2001 : **Les Portes Ouvertes** pour la Compagnie Le Chien Qui Tousse.
- 2002 : **Là où il y eu quelqu'un** de Michèle Nguyen.
- 2002 : **La Taule c'est la Pression...** avec les prisonniers de la Prison de Saint Gilles de Bruxelles.
- 2003 : **Juste un peu d'eau salée** et **Amadouce** de Michèle Nguyen.
- 2003 : **Momo** de Michel Ende par Paulino Alvarez.
- 2003 : **Cabaret Poézique** pour la Compagnie Le Chien Qui Tousse.
- 2004 : spectacle du Cirque Chnopf de Zurich en Suisse et Ylnya plusnomade en France
- 2004 : **Nachts des Grusenls**
- 2004 : **Bitoto** avec "Espace Masolo" à Kinshasa (R.D. Congo)
- 2005 : **Le Cadeau**, production franco-allemande congolaise pour le Fidena (Allemagne)
- 2005 : **George dans le garage** avec l'Ensemble Materialtheater
- 2005 : **A quelques pas d'elle** avec Michèle Nguyen.
- 2008 : **Au bord de la mare** avec Cécile Delhommeau
- 2008 : **Ma sœur ma juge** de et par Michèle Nguyen.
- 2010 : **Ernesto Hase**, avec l'Ensemble Materialtheater

# Alain Moreau et le Tof Théâtre

## Historique de la compagnie...

Le Tof Théâtre est né le 25 février 1987 à l'initiative d'Alain Moreau et à l'occasion de la création du spectacle «**Le Tour du Bloc**». Créé au départ pour adultes ce spectacle sera aussi présenté dans une version pour le jeune public. Il sera joué plus de 500 fois à travers le monde. Adepté du «réalisme réduit», le Tof pervertit les techniques traditionnelles de manipulation et offre le marionnettiste au regard du spectateur par la manipulation à vue. La marionnette, toujours au centre de nos spectacles, sa taille pouvant varier de 5 centimètres à 5 mètres s'adresse parfois aux adultes, parfois aux enfants et souvent aux deux réunis pour un plaisir partagé. Sans paroles, parsemant humour et émotions, le Tof Théâtre prête sa loupe tendre et moqueuse pour y regarder nos micro-drames dans tous les détails.

Sortant de l'obscurité des salles de spectacles, la compagnie est aussi présente dans la rue avec «**Bistouri**», «**Les Bénévoles**» et «**Fritkot**», sorte d'hymne à la gloire de la gastronomie des bords de route, où une marionnette haute comme trois pommes (de terre...) cuit en direct et sans filet de véritables mini-frites...

La compagnie bénéficie de l'aide du Ministère de la Communauté Française de Belgique, Direction Générale de la Culture, Service Général des Arts de la Scène. Le Tof Théâtre est membre de la Chambre des Théâtres pour l'Enfance et la Jeunesse (C.T.E.J.), de la F.A.R (Fédération des Arts de la Rue) et de l'UNIMA.

## Spectacles du Tof Théâtre...

- 1987 : **Le tour du bloc**
- 1989 : **Radio Tom**
- 1992 : **Camping sauvage**  
Primé aux Rencontres/Sélections de Huy '92 : Coup de Coeur de la Presse, Prix «Pierre Thonon» et Mention Spéciale du Jury pour le travail d'orfèvre sur l'émotion.
- 1995 : **Cabane**  
Primé aux Rencontres/Sélections de Huy '95 : Prix du Ministre de la Culture, Prix de la Ville de Huy, Coup de Foudre de la Presse, Mention Spéciale du Jury. Grand Prix du Jury au Festival International de la marionnette et formes animées de Cannes en 1998.
- 1996 : **Eugène, le Roi de la frite**
- 1998 : **Patraque**  
Primé aux Rencontres/Sélections de Huy '99 : Mention Spéciale du Jury pour «le travail d'orfèvre sur l'émotion et la retranscription du quotidien» et Coup de coeur de la Presse.
- 2001 : **Le Petit Bazar Erotik** Avec la participation du Vélo-Théâtre (F), du Théâtre Manarf (F), des Théâtres de Cuisine (F), de Green Ginger/Pickled Image (GB), du Turak (F), de la Balestra (F), des Petits Miracles (F), de la Compagnie Gare Centrale (B) et de Laïka (B). En coproduction avec les Halles de Schaerbeek, ÉQUINOXE, scène nationale de Châteauroux et La Laiterie à Strasbourg. Dans le cadre du Premis Fad Sebastia Gasch, Prix «Aplaudiment Internacional Joan German Schroöder» 2002 à Barcelone, prix du meilleur spectacle étranger de la saison en Catalogne.
- 2002 : **Les Zakouskis Erotiks**
- 2002 : **Duel**  
En co-production avec le Centro Cultural de Belém (Portugal) et Très Tôt Théâtre, Quimper.
- 2003 : **A tout jamais !/ Lebwohl, bis Morgen !**  
En coproduction avec le Theater Marabu de Bonn. Coup de Coeur de la Presse et Prix du Ministre de la petite enfance et de l'enseignement fondamental aux Rencontres Théâtre Jeune Public à Huy '03, le Theaterpreis «Junges Publikum» en Allemagne et une Mention Spéciale du jury au festival «Momix» à Kingersheim en 2006.
- 2004 : **Bistouri (version foraine)** En co-production avec le Festival des Arts Forains «Namur en Mai», en complicité avec «Percursos», projet européen mené par le Centro Cultural de Belém.
- 2005 : **Les Bénévales** (animation et spectacles) En co-production avec le PASS-Parc d'aventures scientifiques Mons-Frameries, le Théâtre de Namur/ Centre dramatique. Avec la participation du Centre des Arts Scéniques et la complicité du festival «Théâtre à Tout Age»
- 2006 : **Bistouri (version salle)**
- 2007 : **Fritkot**
- 2007 : **Le Grand Retour** En février 2008, le spectacle s'est vu récompensé au Festival International de Marionnettes de Hanoi (Vietnam), d'une médaille d'Or, du prix de la presse et du public.
- 2009 : **Sur la dune** et **Premiers Pas sur la Dune**  
Création Théâtre 71, Malakoff, Prix de la Ministre de la Culture aux Rencontres jeune public de Huy, coup de cœur de la presse.

# Les étapes de la création...

## 2009

- Du 28 septembre au 2 octobre 2009 : Fabrication marionnette
- Du 12 au 16 octobre 2009 : Travail de laboratoire autour de la marionnette, Genappe
- Lundi 9 novembre 2009 à 14H30 : Lecture du texte et présentation du projet au **Centre Wallonie Bruxelles à Paris.**
- Du 16 au 18 novembre 2009 : Travail de laboratoire autour de la marionnette, Genappe.
- Jeudi 10 décembre à 14H : Lecture du texte et présentation du projet au **Théâtre Le Public, Bruxelles**
- Mardi 29 décembre à 12H30 : Lecture du texte et présentation du projet **Au Théâtre Marni, Bruxelles**

## 2010

- Du 12 au 20 janvier 2010 : Résidence de création au **TAP (Scène Nationale de Poitiers)**
- Lundi 1<sup>er</sup> février 2010 à 18H : Lecture du texte et présentation du projet dans le cadre du **Festival A pas Contés à Dijon.**
- Du 8 au 14 mars 2010 : Résidence de création au **Théâtre de Laval**
- 1 avril 2010 : Lecture du texte et présentation du projet dans le cadre **d'Ourséanie, Théâtre de Villeneuve les Maguelone / La Grande Ourse Scène Conventionnée pour les jeunes publics en Languedoc-Roussillon**
- Du 19 au 30 avril 2010 : Résidence, création sonore et première présentation devant un public scolaire à la **Montagne Magique (Bruxelles)**
- Du 10 au 13 mai 2010 : Finitions et création lumière
- Du 20 au 26 Septembre 2010 : **Création au Théâtre de la Vie, Bruxelles**

# La Presse à propos de Michèle Nguyen...

*Cette jeune artiste au corps musical et à la voix douce, née en Algérie d'un père vietnamien et d'une mère belge, utilise les mots comme d'autres se risquent à ouvrir les malles du grenier. On y trouve les douleurs du passé et les joies des souvenirs. Seule sur une scène à peine délimitée par un sobre jeu de lumière, nourrie d'une bande-son très travaillée, Michèle Nguyen mêle plusieurs voix, plusieurs personnages, et pourtant toujours le même, pour raconter son Vietnam, son père absent, sa mère décédée et ce voyage en terre inconnue – celle de ses ancêtres. Tour à tour, sa parole se fait bulle de savon ou bouée de sauvetage.*

*Des mots tirés de l'oubli pour dire comment une femme se construit. »* **L'Express – Septembre 2008**

*D'une construction à la fois organique et très élaborée, parsemée d'humour, toujours sur le seuil de l'émotion, A quelques pas d'elle, quête d'une identité morcelée, est un spectacle précieux, loin de la fureur des scènes.* **Le Vif/L'Express – Novembre 2005**

*Michèle Nguyen appose une écriture musicale apaisante, plus fraîche qu'une goutte de rosée matinale. Elle brasse une matière intime, délicatement infusée d'un onirisme sobre, tandis que le patient travail d'Alberto Garcia Sanchez, metteur en scène, orchestre ces fragments de souvenirs sans se hâter, sans heurts.* **La Libre Belgique – Novembre 2005**

*« D'un geste, d'un mot, d'un sourire, par petites touches, Michèle Nguyen raconte les êtres, fait jaillir les émotions avec une délicatesse, une pudeur extrêmes. Elle partage avec nous chacune de ses histoires de vie, comme un secret, comme une petite flamme qu'il ne faut jamais laisser s'éteindre. Une gestuelle gracieuse et subtile complète la donne poétique, donnant chair à une voix qu'il est grand temps d'entendre s'élever contre les vents mauvais.»* **Le Soir – Avril 2000**

# Calendrier prévisionnel Saison 2010 - 2011

- Du 20 au 26 septembre 2010 : **Théâtre de la Vie, Bruxelles** : 7 représentations
- Du 7 au 18 octobre 2010 : **Tournée au Québec**
- Du 20 au 23 octobre 2010 : **Festival « Il était une voix : festival des arts du récit en Lot-et-Garonne » + Festival Les Allumés du Verbe**
- Du 16 au 20 novembre 2010 : **Théâtre de La Balsamine, Bruxelles** - option
- 23 novembre 2010 : **Service Culturel, Allonnes**
- Entre le 24 et 26 novembre 2010 : **Théâtre de Laval, Rencontres Internationales de la Marionnette.**
- Du 27 au 30 novembre 2010 : **Festival Paroles au Solstice à la Montagne Magique, Bruxelles** : 6 représentations
- Entre le 8 et le 15 Décembre 2010 : **F.O.L. 39 du JURA, Côté cour.**
- Du 26 au 30 décembre 2010 : **Festival Noël au Théâtre, Théâtre de La Balsamine, Bruxelles** - option
- 17 janvier 2011 : **Spectacles en recommandé** à Metz - option
- 19 au 30 janvier 2011 : **Théâtre Dunois, Paris** : 14 représentations
- Du 31 janvier 2011 au 3 février 2011 : **Entrevues, Bruxelles** - sous réserve d'acceptation de dossier.
- Du 4 au 6 Février 2011: **Festival Momix, Kingersheim**
- Du 14 au 18 Février 2011 : **Festival A pas Contés, Dijon** - journées pros
- Du 12 au 17 Mars 2011 : **TAP- Scène Nationale de Poitiers + Les petits devant, les grands derrière, Centre de Beaulieu** : 9 représentations
- Du 23 au 26 Mars 2011: **Festival Ramonville/Festival Cornegidouille, Chartres** - options
- Du 27 au 29 Mars 2011 : **Service culturel, St Jean de Braye** : 5 représentations
- Du 30 mars au 3 avril 2011 : **Théâtre de Villeneuve les Maguelone / La Grande Ourse Scène Conventionnée pour les jeunes publics en Languedoc-Roussillon + tournée Languedoc-Roussillon**
- Avril 2011 : **Théâtre Gérard Philippe - Action Culturelle du Val de Lorraine - Scène conventionnée pour les arts de la Marionnette et les formes animées** : dates à définir.
- 26 avril au 29 Avril 2011 : **Scène Nationale de Sénart** : 7 représentations
- 29 avril au 2 Mai 2011 : **Fira de Teatre de Titelles de Lleida (Espagne)** - option
- du 18 au 20 mai 2011 : **Ligue de l'enseignement - FOL 18, Bourges**